



Les randonnées de la Canner

ont été réalisées avec le concours de la communauté de communes de l'Arc Mosellan, du Conseil Général, de Moselle Tourisme et du Comité Départemental de la Randonnée.

Elles ont fait l'objet d'une inscription au Plan Départemental des Itinéraires de Promenade et de Randonnée et ont obtenu le label Moselle Pleine Nature, gage de qualité.

Le réseau de promenade est balisé dans les deux sens. Les signalétiques de carrefours au croisement des chemins sont autant de points de repères qui permettent de composer soi-même sa balade. Pour faciliter votre périple, nous vous proposons deux idées de circuits au départ des principales localités.

Die Wanderwege an der Canner

sind ab nun auf der Karte mit den Spazier- und Wanderwegen des Départements verzeichnet und haben als Anerkennung für ihre Qualität das Prädikat „Moselle Pleine Nature“ erhalten.

Das Spazierwegenetz ist in beide Richtungen gekennzeichnet. Die Schilder an den Wegkreuzungen dienen dabei als Orientierungshilfe zur optimalen und persönlichen Gestaltung Ihres Ausfluges. Zur Erleichterung Ihrer Ausflugsplanung bieten wir Ihnen hier zwei Anregungen mit Ausgangspunkt in den Hauptorten an.

Bienvenue dans la vallée de la Canner



À peu de distance de l'axe mosellan, la vallée de la Canner apparaît comme un domaine en soi. Ilot de verdure, on ne la découvre que par des vues plongeantes depuis le rebord de plateau ou les flancs de colline tapissés de massifs forestiers. Au fond de la vallée, les villages paisibles bordent la Canner ou ses affluents dans un cadre champêtre. Les randonnées de la Canner vous proposent une immersion au cœur de la vallée où vous apprécierez l'harmonie de ses paysages et la richesse de son patrimoine avec ses moulins, son patrimoine bâti, la Ligne Maginot...

Le Hackenberg



8,6 km 2h15

Du fond de la vallée de la Canner, la balade vous mène sur les collines boisées, étroites et abruptes typiques de la vallée de la Canner et de ses affluents. Là-haut, vous aurez mérité le beau panorama qui s'offre à vous.

Zwischen der Mühle Buding und dem Hackenberg, nur ein paar Schritte entfernt ... Wenn Sie die Talsohle verlassen, führt Sie der Weg auf die engen und steilen bewaldeten Hügel, die typisch für das Canner-Tal und die Täler ihrer Zuflüsse ist. Dort oben werden Sie mit dem wunderbaren Panorama belohnt, das sich Ihnen zeigt.

La Chapelle



4,9 km 1h30

Cette randonnée démarre de Budling, petit village entouré de forêts et niché dans un étroit vallon au pied du Hackenberg. Arrivé sur la ligne de crête, rendez-vous sur le site de la Chapelle du Hackenberg. Le panorama exceptionnel révèle le caractère stratégique de ce site classé qui culmine à 348 mètres d'altitude.

Wir schlagen vor, den Rundweg in Budling zu starten, einem kleinen Dorf, umgeben von Wäldern und versteckt in einem engen Tälchen am Fuß des Hackenbergs. Um den Bergkamm zu erreichen, nehmen Sie einen langen und angenehmen Anstieg. Unser Vorschlag: Gehen Sie zur Kapelle auf dem Hackenberg. Das Panorama dort ist außergewöhnlich, mit einem Ausblick, der Dutzende von Kilometern reicht – so erfasst man noch besser den strategischen Charakter dieses unter Naturschutz stehenden Ortes, der auf 348 Metern Höhe liegt.

Le Moulin de Buding

Vestige des treize moulins qui jalonnaient la vallée au XVIII^e siècle, le moulin de Buding propose un espace muséographique qui restitue fidèlement son fonctionnement de l'époque et la production d'huile comme la fabriquaient les huiliers d'antan.

La visite comporte l'histoire du moulin, les engrenages, le bief d'alimentation et les alentours du moulin.... Le tout sous l'œil de la roue, ronde et majestueuse qui brasse la Canner au rythme de cinq cents litres par seconde.

Ce site est également un lieu propice à la sensibilisation à l'environnement.

Le Moulin de Buding

Tél : 03 82 83 21 57

Fax : 03 82 83 61 57

www.arcmosellan.fr

Überreste von 13 Mühlen, die im 18. Jahrhundert über das ganze Tal verteilt waren, mit einer Ausstellung in der Mühle von Buding, in der gezeigt wird, wie anno dazumal Öl nach altem Brauch hergestellt wurde.

Sie erfahren dabei Interessantes über die Geschichte der Mühle, das Mühlwerk, den Mühlbach und die Umgebung der Mühle. Und auch der Umweltschutz kommt an diesem Ort nicht zu kurz.



L'ouvrage du Hackenberg

Avec ses 19 blocs de combats, ses 10 km de galeries réparties sur 160 hectares, le Hackenberg est le géant de la Ligne Maginot. Construit dans les années 30 pour repousser l'ennemi allemand, l'ouvrage était conçu pour abriter plus de 1000 hommes. Il est aujourd'hui un site touristique qui plonge le visiteur dans un monde souterrain à la découverte des installations d'époque: magasin à munitions, centrale électrique, caserne avec ses cuisines et son infirmerie reconstituées à l'identique. La visite se poursuit en train d'origine et par une sortie sur les dessus de l'ouvrage pour voir fonctionner une tourelle d'artillerie.

Au sommet du Hackenberg, une chapelle moderne occupe l'emplacement de l'ancienne église-mère bombardée en 1945 par les Américains. A côté de cette chapelle sont disposées stèles et pierres tombales anciennes. Dès le II^e siècle de notre ère, ce site était un lieu de culte païen.

L'ouvrage du Hackenberg

61 bis Grand rue

57920 VECKRUE

Tél : 03 82 82 30 08

Fax : 03 82 82 32 77

<http://maginot-hackenberg.com>



Mit ihren 19 Gefechtsstellen und den 10 km langen Gängen, die auf einer Fläche von 160 Hektar angeordnet sind, ist die Festung von Hackenberg eine der größten Bunkeranlagen der Maginot-Linie.

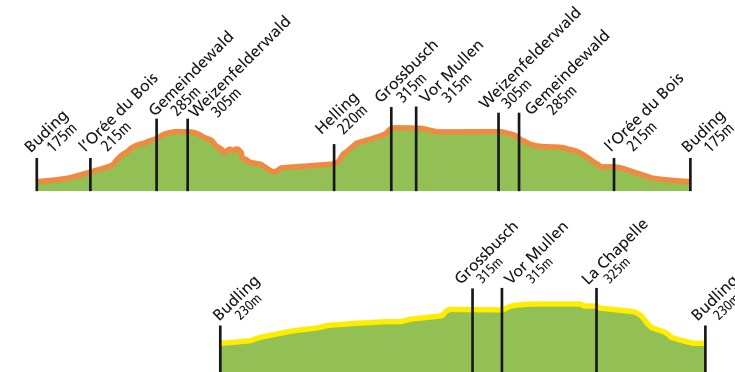
Die in den 30-er Jahren erbaute Festung sollte den deutschen Feind abhalten, und sie bot damals Platz für mehr als 1000 Mann. Heute ist die Festung Hackenberg eine Fremdenverkehrsattraktion, die den Besuchern in die Unterwelt führt, um die Einrichtungen aus der damaligen Zeit kennenzulernen.

Am Gipfel des Hackenbergs nimmt eine moderne Kapelle den Platz der einstigen Kirche ein, die 1945 einem amerikanischen Bombenangriff zum Opfer fiel.

Neben der Kapelle befinden sich Stele und alte Grabsteine. Bereits ab dem 2. Jahrhundert unserer Zeitrechnung galt der Ort als heidnische Kultstätte.



Les randonnées de la Canner



Le Hackenberg

8,6 km 2h15

La Chapelle

4,9 km 1h30

Membre du réseau
"Grands Sites de Moselle"
Mitglied des Netzes
"Grands Sites de Moselle"

i Point information rando
Informationsstelle
für die Wanderung

P Parking départ
Parkplatz am Ausgangspunkt

i Patrimoine bâti remarquable
Bemerkenswerte Bauwerke

M Monument ou édifice religieux
Religiöses Bauwerk und
Sehenswürdigkeiten

★ Curiosité
Sehenswürdigkeiten

C Café terroir
Kaffee

V Point de vue
remarquable
Bemerkenswerter
Aussichtspunkt

A Aire de pique-nique
Picknickplatz

R Restaurant
Restaurant

G Commerce
Geschäft

H Hébergement
Unterkunft

C Camping
Campingplatz

P Paintball

P Panneau de départ
Startschild

B Balisage
circuits

S Signalétique et nom
de carrefour
Richtungsschilder
an Kreuzungen

B Balisage
GR®

ign
1/25 000
34110

ign
1/25 000
3411E

Cartes IGN
de référence
IGN-Karten



Retrouver tous les circuits sur : www.moselle-rando.com